

PP 9320 Arbon
Telefon: 071 440 18 30
Telefax: 071 440 18 70
Auflage: 11'000
6. Jahrgang

Amtliches
Publikationsorgan
von Arbon, Frasnacht,
Stachen und Horn.
Erscheint auch in Berg,
Freidorf, Roggwil und
Steinach.

felix.

**Gang zum «VELLO» z'Arbon,
dä hät alles!**



Grossstadt-Auswahl für Haushalt
und Werkstatt an der
St. Gallerstr. 49/51, beim Café Weiher
30 000 Artikel
vello Arbon
Aus unserem breiten Sortiment, z.B.:
• Eisenwaren • Werkzeuge •
• Maschinen • Haushalt-Elektro •
• Motorkettensägen • Gartengeräte •
Rasenmäher

www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

Fünf Milliarden Kontakte

Aktuell.....
Mit dem Töff
in die Kirche

3

Aktuell.....
Toscana an
der Arwa

3

Tipps.....
Charme und
Geburtstag

9

Markt.....
Alles ausser
gewöhnlich

10

..... **Gewerbe**

Tyco Electronics (Schweiz) AG:
Wichtiger Produzent für Autos

6

dropa

DROGERIE

Sie erhalten vom

25.-30. Oktober

10%

Rabatt

bei Ihrem Einkauf
(Rabatte sind nicht kumulierbar)

Nur gegen Vorweisen dieser
Original-Anzeige einlösbar

DROPA Drogerie Arbon
Novaseta, 9320 Arbon
☎ 071 446 27 42, e-mail:
dropa.arbon@dropa.ch

DROPA Drogerie Romanshorn
Einkaufszentrum Hubzelg,
8590 Romanshorn
☎ 071 463 13 46,
dropa.romanshorn@dropa.ch

Voranzeige:

Restaurant Steinach

9323 Steinach,
Telefon 071 446 66 69



Mittwoch, 27. Oktober ab 17.00 Uhr
bis Samstag, 30. Oktober 2004

Auf Ihren Besuch freuen sich
Steffi und Paul mit Personal



Restaurant **Eintracht**

Währschaft echt schweizerisch

Tübacherstrasse 18, 9326 Horn
071 841 57 15

Samstag, 23. Okt.
ab 18 Uhr
Dämmerschoppen
mit dem Steirerland-Duo

Fr, 22. und Sa, 23. Okt.
Metzgete

Mo - Fr ab 6 - 24 Uhr geöffnet
Samstag 8 - 18 Uhr
Sonntag Ruhetag

Jetzt frischer Saft ab Presse

In Literflaschen und
Offenausschank 1 Liter Fr. 1.15

Frischer Sauser

1 Liter Fr. 3.90 (unpasteurisiert)

1/2 Liter Fr. 2.10 (unpasteurisiert)

Jetzt Aktion

Gontenbad-Mineral, Citro, Flauder, Himbo,
Passugger Mineral, Rhäzünser Mineral,
Bärlochers-Bier und Urbräu-Bier



Praktisch zum Abholen
oder mit promptem
Hauslieferdienst!

MÖHL

GETRÄNKE-CENTER

St.Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, <http://www.moehl.ch>

Tag der offenen Tür

Sa, 23. Okt., 9-16 Uhr durchgehend



Glas-Fusing und Glasmalerei wird
ausgestellt und Ihnen vor Ort
präsentiert von der Bischofszeller
Künstlerin Gabi Hobi

Schauen Sie herein,
wir freuen uns auf Ihren Besuch

Optiker Mayr · Posthof · 9320 Arbon · Telefon 071 446 27 28

www.optikermayr.ch

MB KÜCHEN & BÄDER

Tag der offenen Tür

Samstag, den 23. Oktober 2004

10.00 - 17.00 Uhr

Wir haben diverse
Ausstellungsküchen
zu sensationellen
Preisen zu verkaufen!!

Bringen Sie Ihre
Freunde mit, es
lohnt sich!

www.mb-kuechen-baeder.ch

9320 ARBON, VIS-À-VIS POST, TELEFON 071 447 80 10

Arboner

Zwiebel- & Kürbismarkt

mit kleiner Festwirtschaft

Fischmarktplatz

Samstag, 23. Oktober 2004

von 9.00 bis 17.00 Uhr



Zwiebeln, Zwiebelzöpfe, Zwiebelsuppe,
und vieles mehr...

Infocenter Arbon u. Umgebung

Toscana an der Arwa zu Gast

Bevor sich Bruno Erismann endgültig mit Rücktrittsabsichten als Arwa-Präsident befasst, bereitet er sich zusammen mit seinem engagierten Helferteam nochmals voller Elan auf die 20. Auflage dieses vorweihnachtlichen Arboner Topevents vom 1. bis 5. Dezember im Seeparksaal vor. Heuer hat Erismann ganz besonderen Grund zur Freude; darf er doch eine der schönsten Gegenden der Toscana als Gast an der Arwa begrüßen. Die Region entlang der Etruskischen Riviera, die sich von Livorno bis nach Piombino erstreckt, hat sowohl fürs Auge als auch für den Magen einiges zu bieten. Dies werden zehn geladene Agrotouristiker an der Arwa sicherlich beweisen. Umrahmt von Möhl und «floristico» laden die Gäste aus Landwirtschaft und Gastronomie auf einer südländischen Piazza zum Verweilen und Degustieren ein. Ansonsten haben die Arwa-Macher das bisher erfolgreiche Konzept nur «sanft» überarbeitet. Nichts verändert wird insbesondere im Gastrobereich. Die grösste Abweichung zu den bisherigen Weihnachtsausstellungen betrifft die Tombola. Nach verschiedenen Einwänden wegen «recht forschem Losverkauf» haben sich die Organisatoren zu einer markanten Veränderung entschlossen: Neu kostet jedes Los fünf Franken. Diese sind bei Ausstellern sowie vor der Arwa beim Infocenter, bei bta Travel AG und der «Mobilier» erhältlich. Der «Gabentempel» darf sich sehen lassen: Hauptpreis ist ein VW-Polo im Wert von 24 000 Franken, der zweite Preis eine zweiwöchige Ferienreise in die Toscana im Wert von 6200 Franken, der dritte Preis eine einwöchige Ferienreise in die Toscana im Wert von 3100 Franken. Für die Gaben vom vierten bis zum 20. Preis sind die Aussteller zuständig; darüber hinaus gibt es 1500 Sofortpreise zu gewinnen. Bruno Erismann rechnet damit, dass 15 000 Lose einen Gewinn von 10 000 Franken abwerfen werden. Dadurch wird bei Ausgaben von 110 000 Franken mit einem minimalen Gewinn von 500 Franken gerechnet.

eme

Ökumenischer Töffgottesdienst in der evang. Kirche Arbon

Kanzel und Kombi

Jeweils am dritten Sonntag im Mai soll künftig in der evangelischen Kirche Arbon ein Töffgottesdienst mit anschliessendem Corso stattfinden. Für die erste Auflage am 22. Mai 2005 hat das OK mit Präsident Andy Hablützel bereits (fast) alles unter Kontrolle.

Wer bedauert, dass der traditionelle Motorrad-Gottesdienst in Romanshorn nach zehn erfolgreichen Jahren mit Pfarrer Harald Grewe abgesetzt wurde, der darf sich auf den 22. Mai 2005 freuen. Unter der Leitung von Andy Hablützel hat sich ein Organisationskomitee gebildet, das am dritten Sonntag im kommenden Mai – also am 22. Mai 2005 – alle Motorradbegeisterten zum ersten Töffgottesdienst in der evangelischen Kirche in Arbon einlädt. Das OK setzt sich aus Andy Hablützel (Präsident), Angelo Stacher (Vizepräsident), Roger Häuselmann (Kassier), Jürg Etter (Corso), Josef Popp (Festwirtschaft), Alain Zürcher (Aktuar), Ernst Hess (PR) und René Bachmann (Sicherheit) zusammen.

Abschluss bei der Mosterei Möhl

Bereits seit anfangs Jahr laufen die Vorbereitungen für diesen ersten Arboner Bikerevent auf Hochtouren, denn die Organisation eines solchen Grossanlasses muss akribisch geplant werden. Bewilligungen für den abgesperrten Töffparkplatz «auf dem Berg» von der Stadt Arbon, den Corso von der Kantonspolizei Thurgau und St.Gallen sowie der – sehr kooperativen – Gemeinden Roggwil, Neukirch, Lömmenschwil und Muolen wurden bereits eingeholt. Die Route für den Corso nach dem Gottesdienst führt von Arbon über Stachen am Klösterli vorbei nach Muolen zum Balgenweiher und danach über Lömmenschwil, Watt, Roggwil und Landquart nach Stachen, wo der Anlass auf dem Gelände der Mosterei Möhl zu Ende gehen wird.

Ökumenischer Gottesdienst

Das Programm für den ersten Arboner Töffgottesdienst steht bereits fest und soll mittels Flyer und Plakaten einer breiten Öffentlichkeit bekannt gemacht werden. Ab 12 Uhr werden vor der evangelischen Kirche Arbon die ersten Motorräder erwartet. Die Besucher können sich dort – alkoholfrei selbstverständlich – verpflegen. Der ökumenische Gottesdienst beginnt um 13.30 Uhr und wird von Bruno Wiher (evang.) und Leo Rüedi (kath.) geleitet. Für musikalische Unterhaltung in der Kirche sorgen die «Ten Sing». Um 15 Uhr beginnt der Corso (einzelne Gruppen von 300 Motorrädern werden jeweils von einem Polizisten angeführt) durch den Oberthurgau. Ab 16 Uhr heisst es auf dem Gelände der Mosterei Möhl in Stachen «Musik, Most und Wurst» mit Live-musik von Mario Hümbeli.

Rund 12 000 Franken Budget

Eingeladen sind zu diesem ersten Töffgottesdienst selbstverständlich nicht nur Motorradfahrer, sondern alle, die diesem würdigen Anlass beiwohnen möchten. Auch wenn die Organisatoren keinen kommerziellen Anlass wollen, spielt das Geld eine grosse Rolle. Rund 12 000 Franken sind für den Bikerevent budgetiert, und deshalb sind Sponsoren wie die Winterthur Versicherung, Pump Beton Thur AG, Schenk Sport und Hablützel-Optik natürlich willkommen. Zur Mitfinanzierung des Anlasses verkaufen die Organisatoren auch 500 nummerierte Pins für je zehn Franken. Bei einer Nummernverlosung sind attraktive Preise zu gewinnen. Sollte nebst der Kollekte ein Benefiz erwirtschaftet werden, so soll davon eine wohlthätige Institution profitieren. Dass die erste Auflage dieses Gottesdienstes ins Arboner Jubeljahr (750 Jahre Stadtrecht) fällt, freut OK-Präsident Andy Hablützel ganz besonders.

eme

**De-
facto**

Der Countdown läuft

Bald wird es kühler in Arbon, der Herbst hält Einzug. Vorbei ist es mit den warmen Sommertagen. Vorbei sind die Ferien in fernen Ländern und die kulinarischen Köstlichkeiten vom Grill. Vorbei das Sonnenbaden und der Besuch von kühlen Gartenwirtschaften. Was folgt? Wird es kalt, gibt es einen strengen Winter? Jeder von uns macht sich Gedanken, wie er die kommenden Monate meistern wird, wie er sie erleben will. In diesen Tagen färben sich die Blätter in all den schönen Farben, bevor sie ihre Kraft verlieren und zu Boden fallen, um im nächsten Frühjahr wieder mit neuer Kraft zu spriessen. Auch Arbon wird sich wandeln. Was wird auf uns zukommen? Ist es der Entscheid für eine zweite Bahn-Haltestelle? Ist es das Ergebnis der Machbarkeits-Abklärung der Traglufthalle im Schwimmbad? Die Bildung einer Oberstufengemeinde? Sicher ist die Wahl am 28. November, mit welcher der Sitz von Heinz Herzog neu besetzt wird! Es bewegt sich etwas in Arbon – auch in der kühlen Zeit, es herrscht kein Winterschlaf. Der Countdown läuft bis zum 29. Januar 2005, dem Start zur Feier 750 Jahre Stadtrecht Arbon. Zusammen mit der Region wird es im ganzen Jahr verschiedene Veranstaltungen geben, mit dem Höhepunkt Städtlifest im August. Spätestens dann werden wir die Antworten auf die offenen Fragen dieses Winters haben.



Roland Widmer, Stadtratskandidat SP Arbon

Brühwiler statt Brüscheiler

Unter dem Titel «Motion Brüscheiler ablehnen» wies felix in seiner letzten Ausgabe darauf hin, dass der Arboner Stadtrat dem Stadtparlament empfiehlt, die Motion «Förderung des öffentlichen Verkehrs in Frasnacht» von Konrad Brühwiler als nicht erheblich zu erklären. Selbstverständlich handelt es sich dabei um die Motion «Brühwiler» und nicht «Brüscheiler». Wir bitten sowohl den neuen Stadtparlamentarier Andreas Brüscheiler als auch den Motionär Koni Brühwiler für diese ärgerliche Namensverwechslung um Entschuldigung.

Glas-Fusing bei Optik Mayr

Zu einem ganz besonderen Tag der offenen Tür lädt der Optiker Peter Mayr morgen Samstag, 23. Oktober, von 9 bis 16 Uhr im «Posthof» am Fischmarktplatz ein. Zu Gast ist die Bischofszellerin Gabi Hobi, die mit ihrer Glas-kunst eine wunderschöne Verbindung zu den Brillen bildet. Sie gibt Einblick in die Technik des Glasmalens und bemalt oder stuft vor Ort Schalen, Teller und Gläser mit speziellen Farben, die anschliessend im Brennofen bei rund 530 Grad eingebrannt werden. Weiter erläutert Gabi Hobi, was unter Glas-Fusing zu verstehen ist. Dabei handelt es sich um eine Glasverschmelzung im Brennofen bei rund 820 Grad. Die Glasabsenkung für die Formgebung benötigt im Brennofen eine Hitze von rund 700 Grad. Gerne weilt die Kunsthandwerkerin die Besucher bei einem Apéro tiefer in die Geheimnisse der faszinierenden Glaskunst ein. Selbstverständlich steht auch Peter Mayr den Gästen für alle «optischen» Fragen zur Verfügung.



Optiker Peter Mayr präsentiert eines der Kunstwerke der Bischofszellerin Gabi Hobi.

EVP beschliesst Stimmfreigabe

Nach dem Verzicht von Andreas Helfenberger nach dem ersten Wahlgang der Stadtratswahlen auf eine weitere Kandidatur, beschliesst der Vorstand der EVP Arbon einstimmig die Stimmfreigabe für den zweiten Wahlgang vom 28. November. Die EVP Arbon ist der klaren Meinung, dass es im Stadtrat zur Ergänzung des Kollektivs eine fachlich fundierte und integrativ wirkende Persönlichkeit braucht.

Roman Buff,
Präsident EVP Arbon



Wir, ein Treuhandunternehmen mit Sitz in Arbon, suchen auf den Sommer/Herbst 2005 eine/n motivierte/n Schulabgänger/in, welche/r gerne eine

Kaufmännische Lehre

in einem 5köpfigen, dynamischen Team absolvieren möchte. Besuchst Du die Sekundarschule und hast Interesse am Umgang mit Zahlen? Dann erwarten wir gerne Deine schriftlichen Bewerbungsunterlagen.

RWP Rother Wirtschaftsprüfung & Beratung AG,
St. Gallerstrasse 20, Postfach 176,
9320 Arbon, Telefon 071 447 18 00,
www.rwp.ch

Ausverkauf

CYCLEGANG

Berglistr. 2, 9320 Arbon
071 446 05 40

Velos, Snowboards,
Bekleidung, Zubehör

50-70%

Letzte Tage:

Fr., 22.10., 17.30-21.00
Sa., 23.10., 08.00-17.00

NATURHEILPRAXIS

ROSAMARIE STREULE
KANT. APPR. NATURHEILPRAKTIKERIN

TAG DER OFFENEN TÜR

Naturheilpraxis · Rosmarie Streule · Trischlistrasse 14 · 9400 Rorschach
info@naturheilpraxis-streule.ch · http://www.naturheilpraxis-streule.ch
Telefon 071 845 40 64

Samstag, 23. Oktober 2004

10.00 – 17.00 Uhr

Ich freue mich auf Ihren Besuch

Möbel Feger

K.+E. Käppeli-Feger
Rebhaldenstrasse 9
9320 Arbon



Herbstzeit,
auch eine
Blumenzeit

ALLES NETTO

Telefon 071 446 25 46
Telefax 071 446 25 60

Rebhaldenstrasse 14
Telefon 071 446 10 29
blumenklaus@bluewin.ch

felix. die zeitung.

Liebe Kundinnen und Kunden

Nach Abschluss der Sanierungsarbeiten mit wochenlangen Behinderungen, Lärm und Umtrieben ist die Rebhaldenstrasse in Arbon ab sofort wieder normal befahrbar.

Wir danken für Ihr Verständnis und freuen uns auf Sie!



Evangelische
Kirchgemeinde Arbon

Erntedank- Familiengottesdienst

Sonntag, 24. Oktober 2004, 9.30 Uhr
Evang. Kirche Arbon

Thema: «Danken –
den Umständen trotzen»

Mitwirkung: Pfr. H. Ratheiser, U. Leeuwerik,
Orgel, Kirchenbus. Anschl. Apéro und Verkauf
der Erntedankgaben (gespendet von Bauern
aus der Region) zu Gunsten: «Sorgentelefon
der Landwirtschaft».

Zu vermieten in Arbon
Kleine Zelig 7

2-Zimmer-Wohnung

1.+3. OG mit Balkon,
Wohnzimmer Parkett

Mietzins Fr. 740.–
inkl. Nebenkosten

Auskunft 071 626 64 81



Thurgauer
Kantonalbank

weitere Angebote: www.immopage.ch

Sicherheit



mit Schengen/Dublin

Das Bilaterale Polizei-
und Asylabkommen schützt
gegen Kriminelle und
Schlepperbanden.

Justiz- und Polizeiforum
«Bürgersicherheit mit
Schengen/Dublin»
www.sicherheit-schengen.ch
Postfach 6136, 3001 Bern

Öffentliche Orientierung über Bahnhaltestelle Seemoosriet

Eine optimale Verbesserung

Stadtrat und Stadtparlament erachten den Bau einer SBB-Haltestelle im Seemoosriet als optimale Verbesserungsmöglichkeit des Angebotes des öffentlichen Verkehrs in der Stadt Arbon. Eine neue Haltestelle mache das gute Bahnangebot noch besser, bringe mehr Leute auf die Bahn und entlaste die Strasse, schreibt der Stadtrat.

Am Montag, 8. November, findet im Seeparksaal um 19.30 Uhr eine öffentliche Orientierung über die Bahnhaltestelle Seemoosriet statt. Danach hofft der Stadtrat, dass der Souverän der Vereinbarung zwischen den SBB, dem Kanton Thurgau und der Stadt Arbon für die Beteiligung an den Investitionskosten beim Bau der Bahnhaltestelle im Betrag von 603 636 Franken zustimmen wird. Bei einem Ja könne mit der Detailplanung der Erschliessung unter Mitwirkung von Parlament und Bevölkerung begonnen werden. Der Stadtrat rechnet damit, dass die Hauptarbeit von 2006 bis 2007 ausgeführt und die Bahnhaltestelle auf den Fahrplanwechsel vom Dezember 2007 in Betrieb genommen werden kann.

Einmalige Gelegenheit

Der kantonale Richtplan sieht die Verbesserung der Strecke Rorschach – Romanshorn als eine der Massnahmen zur Stärkung der Region Oberthurgau vor. Im Konzept für den öffentlichen Regionalver-

kehr des Kantons Thurgau 2004 bis 2008 sind die Haltestellen «Steinach» und «Seemoosriet» aufgeführt. Das vorliegende Vorhaben ist im Sinne der übergeordneten kantonalen Planung. Laut Stadtrat handelt es sich bei der Haltestelle Seemoosriet um eine einmalige Gelegenheit, jetzt eine zweite SBB-Haltestelle auf dem westlichen Gemeindegebiet von Arbon zu realisieren und einem weiteren Bevölkerungskreis in annehmbar kurzer Fussgänger- und Velodistanz das attraktive Bahnangebot der Seelinie für die Stadt kostengünstig zugänglich zu machen. Mit geringen finanziellen Mitteln könne die langfristige Mobilität mittels umweltverträglichem Verkehr sichergestellt werden.

Aus dem Stadthaus Arbon

Gastgewerbe

Der an der Schäfli-gasse 7 beheimatete Verein «Kultur Cinema Club» bezweckt die Förderung des kulturellen und gesellschaftlichen Lebens. Im Rahmen der regelmässig stattfindenden Konzerte und Filmvorführungen sollen den Besucherinnen und Besuchern vor Ort Getränke und Speisen zur Konsumation angeboten werden.

Gemäss Paragraph 12 des Gastgewerbe-gesetzes setzt das Betreiben einer solchen Gelegenheitswirtschaft, ohne eigene Küche, mit Alkoholausschank, die Bewilligung der Stadtbehörde voraus.

An seiner Sitzung vom vergangenen Dienstag hat der Stadtrat dem Gesuch von Claudia Lämmler-Huber entsprochen, die Gelegenheitswirtschaft pro Woche während längstens vier Tagen und für höchstens 28 Stunden offenzuhalten.

An Yüksel Harun, Rebstein, hat der Stadtrat das Patent zur Führung des an der Bahnhofstrasse 20 gelegenen Hotel-Restaurants «Krone» erteilt.

Bauvorhaben genehmigt

Gestützt auf Paragraph 94 des kanto-

Arbon bezahlt 42,5 Prozent

Die Kosten für die gesamte Anlage belaufen sich auf 1,42 Mio. Franken. Daran beteiligen sich die SBB mit 15 Prozent oder 213 048 Franken sowie der Kanton Thurgau und die Stadt Arbon mit je 42,5 Prozent oder 603 636 Franken. In die Investitionsplanung hat Arbon für 2006 115 000 Franken, für 2007 392 000 Franken und für 2008 97 000 Franken aufgenommen. Die Investitionskosten, welche Arbon zu übernehmen hat, belaufen sich jährlich auf 29 343 Franken. Über die Erschliessung und ihre Kosten wird laut Stadtrat im Rahmen der Detailplanung entschieden. Diese Kosten sind von der Stadt Arbon zu tragen.

eme

nalen Planungs- und Baugesetzes hat der Stadtrat im vereinfachten Verfahren drei Bauvorhaben bewilligt.

Nachdem Urs Gähwiler am 10. Februar 2004 der Bau eines Einfamilienhauses an der Nussbaumstrasse 2 bewilligt wurde, hat der Stadtrat am Dienstag einer Projektänderung entsprochen, dergemäss der Grundriss und die Fassade eine Anpassung erfahren.

Der Hausfactory Planpart AG genehmigte der Stadtrat den Parkplatznachweis für das Einfamilienhaus Seifried am Fliederweg 3 sowie für das Einfamilienhaus Gisler/Huber am Fliederweg 5.

Arbeitsbeginn neuer Bauverwalter

Nachdem der Stadtrat Hermann Jordan zum Bauverwalter mit spätestem Stellenantritt per 1. März 2005 gewählt hat, wird er seine Funktion bei der Stadt Arbon bereits per 1. Januar 2005 aufnehmen können.

Papiersammlung

Morgen Samstag organisiert der KTV Arbon die Papier- und Kartonsammlung. Die Verantwortlichen bitten, die Bündel gut sichtbar am Morgen früh am Strassenrand bereitzu-



Auflage Baugesuche

Bauherrschaft:
Genero AG, Steinacherstrasse 2a, 9327 Tübach

Bauvorhaben:
Bau von 3 Mehrfamilienhäusern

Bauparzelle:
82, Feilenstrasse 14, 14a, 14b, 9320 Stachen

Bauherrschaft:
Stadtverwaltung, Hauptstrasse 12, 9320 Arbon

Bauvorhaben:
Umbau / Verschiebung Kinderspielplatz Schlosswiese

Bauparzelle:
2056, Quaianlage, Schlosswiese, 9320 Arbon

Auflagefrist:
22. Oktober bis 10. November 2004

Planaufgabe:
Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

Einsprache:
Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

legen. Für Rückfragen und Reklamationen steht die Vereinsnummer 079 410 39 46 gerne zur Verfügung.

Wir gratulieren!

Gleich acht hohe Geburtstage konnten in den vergangenen zwei Wochen in Arbon gefeiert werden. Ihr 85. Lebensjahr vollendeten Herr Jakob Zingg, wohnhaft an der Weststrasse 3, Herr Henri Steuer, Seefeldstrasse 4, Herr Dr. Adolf Sutter, Carl-Spittelerweg 2 sowie Herr Gustav Schmid, wohnhaft im Regionalen Pflegeheim Sonnhalden. Ihren 90. Geburtstag konnten Frau Hulda Holderegger im Regionalen Pflegeheim Sonnhalden, Frau Anna Kronenberg, wohnhaft an der Tanneggstrasse 3, sowie Frau Erika Weil, Gäbrisstrasse 4, feiern. Den 95. Geburtstag beging Frau Elise Arnold ebenfalls im Regionalen Pflegeheim Sonnhalden. Wir wünschen allen Jubilarinnen und Jubilaren nachträglich alles Gute für den weiteren Lebensabend und dass sie sich weiterhin einer guten Gesundheit erfreuen mögen.

Stadtrat Arbon



Altpapiersammlung

Durchgeführt vom KTV Arbon am:
Samstag, 23. Oktober 2004

Mitgenommen werden gebündelte Zeitungen, Heftli, Illustrierte und Prospekte. Karton ist separat, zerlegt und verschnürt bereitzuhalten.
Wir bitten Sie, das Abfuhrgut frühzeitig am Samstag vor 8.00 zum Abholen bereitzustellen.

Kontaktstelle: Tel. 079 410 39 46

Auskunft: Freitag 18.00 – 21.00 Uhr
Samstag 07.30 – 16.00 Uhr

W. PETERER
BAUUNTERNEHMUNG
STEINACH

HOCH- UND TIEFBAU

Schöntalstrasse 7, 9323 Steinach
Tel. 071 446 15 19 / Fax 071 446 49 32
www.peterer-bauunternehmung.ch

**Metallbau und
allgemeine
Schlosserarbeiten**

CMT Metallbau GmbH
CH-9323 Steinach SG
Hauptstrasse 18
Tel. 071 446 03 23
Fax 071 446 03 24

**Steinacher
Stübli**

Wenn Frauen vom Weg abkommen, heisst das noch nicht, dass sie keinen Spass dabei haben.

Winter-Öffnungszeiten:
Di bis Fr ab 16 Uhr,
Sa ab 11 Uhr
So und Mo Rubetag
Ich freue mich auf Euren Besuch

Claudia Fuchs
Hauptstrasse 39
9323 Steinach
Telefon 071 440 31 77

tyco
Electronics
AMP

Tyco Electronics
(Schweiz) AG
9323 Steinach

www.tycoelectronics.ch

**Elektrische und
elektronische
Steckverbinder
und Komponenten**

Winterthur Versicherungen
Hauptagentur Arbon

Markus Zöllig

Schiffländerstrasse 3
9320 Arbon

Telefon 071 447 20 00
markus.zoellig@winterthur.ch

KROHN
BEDACHUNGEN

Renovationen Heimatschutz
Wärmedämmung Expertisen
Bedachungen 24-Std.-Service
Fassadenbau

Thomas Krohn
Dipl. Dachdecker-Polier
Mühlegutstrasse 15
9323 Steinach SG
Tel./Fax: 071 446 77 19
Natel: 079 446 78 91

GEWERBEVEREIN STEINACH

Tyco Electronics (Schweiz) AG

Produkte für den Export

Tyco Electronics (Schweiz) AG in Steinach ist eine führende und erfolgreiche Unternehmung in der Herstellung und im Vertrieb von qualitativ hochstehenden elektro-mechanischen Bauelementen und Zubehör. Die Produktion in Steinach verarbeitet Kunststoffgranulat zu Steckergehäusen und hochwertige Metallbänder zu elektrischen Kontakten. Diese Produkte sind für den Export bestimmt und kommen mehrheitlich in der Automobilindustrie zur Anwendung.

2003 konnte die Tyco Electronics (Schweiz) AG auf ihr 30-jähriges Bestehen zurückblicken. Was 1973 in Luzern als AMP (Schweiz) AG als kleine Verkaufsgesellschaft begann, entwickelte sich zu einem prosperierenden Unternehmen. Der Standortwechsel nach Steinach erfolgte 1985. 1986 wurden 1700 Quadratmeter Büro- und 3800 Quadratmeter Produktionsfläche bezogen. 1994 folgte ein Lagerneubau, und 1995 wurde die Produktionsfläche erweitert. Im Januar 2000 erfolgte die Namensänderung in Tyco Electronics (Schweiz) AG. Im vergangenen Jahr erwirtschafteten 387 Mitarbeiter einen Umsatz von 165 Mio. Franken.

Stanzerei und Spritzerei

Der Maschinenpark der Stanzerei besteht aus 50 Pressen, auf denen mit modernsten Folgeschnittwerkzeugen Steckkontakte hergestellt werden. Rund 5 Milliarden Kontakte werden pro Jahr produziert, wozu pro Woche 96 Tonnen Grundmaterial benötigt werden (235,775 Pro-



Ein Blick in die Produktionshallen der Tyco Electronics (Schweiz) AG in Steinach.

duktionsstunden pro Jahr = sechs Tage/drei Schichten). Die Spritzerei besteht aus 68 Kunststoffspritzgussmaschinen, die mit Schliesskräften von 60 bis 150 Tonnen arbeiten. Jährlich werden 591 Mio. Teile produziert mit 2026 Tonnen Rohmaterial (554 380 Produktionsstunden = sieben Tage/drei Schichten).

Fast nichts mehr von Hand...

Die hoch automatisierte Produktion umfasst verschiedene Steckverbinder, die vorwiegend in die Automobilindustrie exportiert werden. ABS, Airbag oder Navigationssystem – moderne Fahrzeuge sind voll Elektronik. Kabel mit einer Gesamtlänge von über einem Kilometer verbinden beispielsweise die Geräte in einem Audi A6. Bis zu 2500 Steckverbinder werden angeschlossen, der Kabelbaum besteht aus 500 Kabeln. Die meist kundenspezifischen Stecker werden aus einem Kunststoffgehäuse und Metallkontakten zusammengesteckt. Aus Kunststoffgranulat werden Steckergehäuse hergestellt und aus hochwertigen Metallbändern elektrische Kontakte gestanzt. Arbeiten von Hand gibt es praktisch nicht mehr; nur noch die Rollen müssen zugeführt werden. Damit die Bänder endlos durch die Stanzmaschine laufen, werden die Enden zusammenschweisst. Danach werden sie mit einer Kamera optisch kontrolliert und für den Kunden protokolliert. Fehlstücke werden herausgeschnitten. Der Operator muss nur noch die fertigen Rollen entnehmen.

Wir machen den Weg frei

Raiffeisenbank
Steinach Berg Freidorf
Telefon 071 447 18 47

Für schattige Stunden
an sonnigen Tagen
Sonnenschirme
und Sonnenstoren

SCHWEILLER

Verkauf
und Reparaturen

ROLLADEN STOREN
GARAGENTORE

Böllentretter 3
9323 Steinach
TEL./FAX 071 446 75 21
Natel 079 697 51 21

**RISTORANTE
HOTEL**

il Fiore

HAUPTSTRASSE 45
9323 STEINACH
TEL. 071 446 22 01
hotelblume@bluewin.ch
www.hotelblume.ch

10 JAHRE
Gartenpflege & Umgebungsarbeiten

SEAT RIBI
Flurstasse 7
9323 Steinach
Tel. 071 446 79 69

Wir bedanken uns
an dieser Stelle
bei unserer
Kundschaft
für ihre Treue

Hartchrom AG
Steinach

We speak
Hartchrom
for your
career.

www.hartchrom.com

**NATIONAL
VERSICHERUNG**

Jürg Lengweiler
Generalagent

juerg.lengweiler@national.ch

Fabrik Hügli Laden

Gewinnen Sie

Grosse VERLOSUNG

1 Dampf-Bügelstation
von Tefal im Wert von CHF 628.-
Kommen Sie vorbei und machen Sie mit!

Öffnungszeiten
Dienstag: 13.00-17.00 Uhr
Donnerstag: 13.30-18.00 Uhr

Hügli Nahrungsmittel AG
Bleichstrasse 31, 9323 Steinach
Telefon 071 / 447 29 29

Frenicolor GmbH

Ihr Malerfachbetrieb

Rebhaldenstrasse 7 9320 Arbon
Telefon 071 446 83 33 Mobile 079 422 34 33
E-Mail: frenicolor@dplanet.ch

ITsys GmbH

Neu

Wir können Ihre Hardware
auf Fehler testen

Professional Hardware Diagnostic

www.itsys.ch
Bahnstrasse 9b
9323 Steinach
Tel. 071 446 85 12
Fax 071 446 85 11
Email info@itsys.ch
Niederlassung:
Amselstrasse 10a, 9230 Flawil, Tel. 071 393 7866, Fax 071 393 7867

GARAGE GUIDO

**B AUMANN
AUMANN**

Reparaturwerkstätte
Verkauf von Fahrzeugen
und Occasionen

Hauptstrasse 52 · 9323 Steinach
Telefon 071 446 46 71

SCHREINEREI
huser

Einbauküchen
Möbel
Innenausbau
Kunden-Service

Das starke Team
für schöne
Küchen

9323 Steinach
Hauptstrasse 8
Tel. 071 446 26 44
www.schreinerei-huser.ch

Altstadt Arbon

SCHÖNI LÄDE · GLATTI BEIZLI



BOUTIQUE

BIONDA
M-L Klöckler

Kapellgasse 5
9320 Arbon
Telefon
071 446 77 71

infoCenter
Arbon und Umgebung

Verkehrsverein Arbon
Schmiedgasse 6, 9320 Arbon

Tel. 071 440 13 80,
Fax 071 440 13 81
info@infocenter-arbon.ch
www.infocenter-arbon.ch

ALTSTADT

HOTEL · RESTAURANT · ARBON

Schöfflgasse 4 · Tel./Fax 071 446 12 93

René und Anita Hasler

foto – leder

kopieczek

Hauptstrasse 25,
9320 Arbon, Telefon 071 446 55 47

Städtli-Metzgerei
D. + D. Meierhofer

Hauptstrasse 17, 9320 Arbon
Tel. 071 446 16 18, Fax 071 446 64 44

männersachen.

held
mode

held mode • In der Altstadt • 9320 Arbon
Telefon 071 446 18 62 • www.heldmode.ch
Inhaber: Herbert Kuser

Erfolgreiches
Inserieren mit

PUBLICITAS

Schmiedgasse 6
9320 Arbon

Tel. 071 447 83 83
Fax 071 447 83 93
arbon@publicitas.ch



Die Apotheke Kreyenbühl bietet auch eine Aroma-Therapie zur Erholung und Entspannung an.



Bei der Boutique Bionda sind die modisch-warmen Herbst- und Winterkleider eingetroffen.



Auch bei held mode hat man(n) für den Herbst und Winter top-modisch aufgerüstet.

NATUR-LADEN

HAUPTSTRASSE 5 · ARBON
Tel. + Fax 071 446 25 87
C. Buoro · I. Kappeler



Foto – Leder Kopieczek bietet als Herbstaktion Digitalkameras zu sensationellen Preisen an.



In der Papeterie Mumenthaler sind bereits verschiedenste Kalender für das Jahr 2005 eingetroffen.

IG ALTSTADT · ARBON

Grossenbacher

Grossenbacher Arbon
ELEKTROANLAGEN
BERGLISTRASSE 2

24 NOTRUF
ELEKTRO SERVICE
TELEFON 071/446 17 10

MUMEN
THALER

Rathausgasse 6
9320 Arbon

Bürobedarf Tel. 071 446 12 83
Buchhandlung Fax 071 446 79 82
Papeterie www.mumenthaler-arbon.ch

K Apotheke
Dr. B. Kreyenbühl
9320 Arbon
Hauptstrasse 11
Tel. 071 446 78 78
Fax 071 446 78 88

Bequem-Schuhhaus Müller
Damen und Herren

Kapellgasse 2
9320 Arbon
Tel. 071 446 59 40

Texsana Expressreinigung
Josefa Hugo

Rathausgasse 13 in der Altstadt,
9320 Arbon
Telefon 071 446 33 66

Zato's Tattoo- und Piercing-Atelier

Kapellgasse 2
9320 Arbon
Telefon 079 467 61 14

Teppichhaus
Alkbarzada

Friedenstrasse 17 9320 Arbon
Telefon 071 446 66 11

DRUCKEREI WEIBEL AG

digital-
druck

schnell brilliant günstig

ARBON 071 446 80 55 / TUBACH 071 841 90 44

Naturheilpraxis öffnet Türen

Die Steinacherin Rosmarie Streule lädt morgen Samstag, 23. Oktober, von 10 bis 17 Uhr in ihrer Naturheilpraxis an der Trischlistrasse 14 (vis-à-vis Migros-Parkplatz) in Rorschach auch die Gäste aus dem felix-Einzugsgebiet zu einem Tag der offenen Tür ein. Die von Krankenkassen anerkannte Praxis bietet verschiedene Therapieformen wie Akupunktur- oder Fussreflexzonenmassage, Homöopathie, Pflanzenheilkunde, Bachblütentherapie und Ernährungsberatung an. Dazu Rosmarie Streule: «Mit ganzheitlichen Therapiemethoden ist es möglich, sanft und individuell in den Prozess einzugreifen, die Selbstheilungskräfte zu fördern. Der Mensch ist so gesund, wie sein Immunsystem intakt ist.» Ihre Türen öffnet Rosmarie Streule, weil sie die vor einem Jahr eröffnete Praxis erweitert hat. Nach ihrer dreijährigen Ausbildung als dipl. Naturheilpraktikerin NVS und einigen Jahren Berufserfahrung erlangte sie in St.Gallen die kantonale Approbation. Am Tag der offenen Tür können die Besucher unter anderem am Bildschirm eine Blutuntersuchung im Dunkelfeldmikroskop mitverfolgen. Die Dunkelfeld-Mikroskopie und die Augendiagnose helfen ihr zur Diagnosefindung. Veränderungen und Störungen des Körpermilieus sind so schon früh erkennbar.

Geschäftseröffnung «zeitlos!»

Das «zeitlos!»-Team an der Luxemburgstrasse 23 in Egnach lädt morgen Samstag, 23. Oktober, von 14 bis 18 Uhr zum Tag der offenen Tür ein. Die diplomierte Coiffeuse Beatrice Huber-Benz



(071 477 30 37) und die diplomierte Masseurin Alice Walliser (071 477 13 80) bieten ihrer Kundschaft als Eröffnungsgeschenk beim Erstbesuch – gültig bis 31. Dezember – 20 Prozent Rabatt auf alle Dienstleistungen (ohne Produkte).

Restaurant «Schiffllände» feiert vierten Geburtstag

Beizli mit «Wohlfühlaroma»



Seit vier Jahren wirtten Andrea und Christine in der «Schiffllände».

Die «Schiffllände» beim Arboner Hafen feiert den vierten Geburtstag. Andrea und Christine ist es in dieser Zeit mit grossem Engagement gelungen, einen zufriedenen Kundenkreis aufzubauen.

In einer Zeit, in der «Möchtegernwirte» nach kurzem – meist erfolglosem – Anlauf gleich reihenweise scheitern und sich in verschiedensten Gaststätten die Türklinke in die Hand geben, fällt das charmante Gastroduo Andrea und Christine im Restaurant Schiffllände beim Arboner Hafen besonders positiv auf. Mit grossem Einsatz, sprichwörtlicher Freundlichkeit und gastronomischem Fingerspitzengefühl verwöhnen die beiden aufgestellten Wirtinnen ihre Gäste seit nunmehr genau vier Jahren. Dieser Geburtstag muss natürlich gefeiert werden!

Party am Freitag, 29. Oktober

Wem nach Abwechslung in einem gemütlichen Quartierbeizli gelüftet, der ist in der «Schiffllände» an der richtigen Adresse. Andrea und Christine gelingt es immer wieder, gute Laune zu verbreiten, von der sich die Gäste gerne anstecken lassen. Noch in bester Erinnerung ist die gelungene «Metzgete». Und gute Laune ist auch am Freitag, 29. Oktober, angesagt, wenn die Gastgeberinnen ihren vierten Geburtstag in der «Schiffllände» feiern. Unter dem Motto «es hät, solangs hät» sind die Gäste ab 17 Uhr zu Rindsgu-

lasch mit Spätzli eingeladen. Ab 22 Uhr erwartet die Gäste eine Geburtstagsüberraschung. Diese Party verstehen Andrea und Christine gleichzeitig als Dank an die treue Stammkundschaft und als Einladung an ein neues Publikum. Wer die beiden Wirtinnen kennt, der weiss jedoch genau, dass sie bereits weitere Aktivitäten planen. So kommen weibliche Gäste während des ganzen Novembers in den Genuss eines Prosecco-Cüplis für fünf Franken. Und während der kühlen Jahreszeit stehen weitere Anlässe im Terminkalender der «Schiffllände».

Täglich geöffnet

Der beliebte Treffpunkt im Erdgeschoss an der Hafenstrasse 6 in Arbon ist täglich geöffnet: von Montag bis Donnerstag von 8.30 bis 24 Uhr, Freitag von 8.30 bis 01 Uhr, Samstag von 9.30 bis 01 Uhr und Sonntag von 9.30 bis 21 Uhr. Auch wenn Andrea und Christine in ihrem gemütlichen Lokal keine Menüs anbieten, braucht man in der «Schiffllände» nicht zu verhungern. Beim Znüni, einem feinen Vesper-Plättli mit einem guten Glas Wein oder beim Feierabend-Bier mit Snacks wie Toast, Schnitzelbrot, Würstli oder Suppe lässt sich die behagliche Atmosphäre besonders geniessen. Auch für neue Gäste ist immer ein Plätzchen frei für eine kurze – oder längere – Erholung vom stressigen Alltag...

eme

Elisabeth Binder in Arbon

Am Dienstag, 26. Oktober, liest die bekannte Schriftstellerin Elisabeth Binder ab 20 Uhr – bei freiem Eintritt – in der Stadtbibliothek Arbon aus ihrem neuen Roman «Sommergeschichte». Die 1951 in Bürglen geborene Autorin studierte in Zürich Germanistik und Kunstgeschichte. Seit 1994 betätigt sie sich als freie Schriftstellerin. Vor vier Jahren erschien bei Klett-Cotta ihr erster Roman «Der Nachtblau». «Sommergeschichte» ist eine Suche nach der Herkunft und eine Hommage an die Stadt Zürich. Die Autorin führt ihre Ich-Figur, die 33-jährige Journalistin Christine, mit straffer Hand durch die Schweizer Wirtschaftsmetropole; ein wunderbar geschriebener, spannungsgeladener Zeitroman über folgenreiche Vergangenheiten und unseren Umgang mit dem Frieden.

Fabienne Muralt holt Cupsieg

14 Jugendschützen/innen und 16 Jungschützen/innen qualifizierten sich in zwei Cuprunden für den Jugendschützen-Cup-Final in Uttwil. Zum zweiten Mal hintereinander eroberte sich die Hornerin Fabienne Muralt den Cupsieg. – Rangliste: 1. Fabienne Muralt, Horn, 2. Simon Neuhauser, Kümmertshausen, 3. Simon Stacher, Neukirch-Egnach, 4. Jérôme Högger, Horn.

«Amarcord» im Kultur Cinema

Das Kultur Cinema Arbon beginnt sein Herbstprogramm heute Freitag, 22. Oktober, bereits um 19.30 Uhr (Filmbeginn ca. 20.30 Uhr) mit einem ganz speziellen italienischen Filmabend. Peter Gubser mit seinem wunderbaren Risotto und die Blasmusik La Banda mit den wehmütigen Melodien von Nino Rota stimmen die Besucher kulinarisch und musikalisch auf Fellinis Oscar gekröntes Meisterwerk «Amarcord» ein. Der Eintritt kostet 15 Franken. Die Erinnerungen an seine Jugendzeit («Amarcord» ist Dialekt und heisst «Ich erinnere mich») in der heutigen Urlaubshochburg Rimini fasste Italiens Star-Regisseur Federico Fellini 1973 zu einem pittoresken Bilderbogen zusammen, in dem einfache Menschen, originelle Käuze und verführerische Frauen die Hauptrollen spielen. Fellini hat die unterschiedlichen Episoden ungemein witzig und fantasievoll gestaltet. – Weitere Informationen zum Herbstprogramm unter www.kulturcinema.ch.

Spatenstich zu «Wohnen in Zelg am See» Arbon

Wohnen mit Seesicht



Spatenstich für den Bau von aussergewöhnlichen Eigentumswohnungen in der «Zelg».

Mit dem Spatenstich zu den beiden Wohnhäusern in der Arboner Zelg am See gab das Architekturbüro Raumwerk AG den Startschuss für den Bau dieser aussergewöhnlichen Eigentumswohnungen.

Die Verantwortlichen rechnen mit einer Bauzeit von rund zwölf Monaten. In dieser Zeit werden in der «Zelg» zwei Häuser mit 4 $\frac{1}{2}$ -Zimmer- und 5 $\frac{1}{2}$ -Zimmer-Eigentumswohnungen entstehen, die hohe Ansprüche an Grundrissgestaltung, Raumdimensionen und Innenausstattung erfüllen. Von jeder Wohnung aus haben die künftigen Bewohner direkte Seesicht.

Sechs Wohnungen bereits verkauft
Sechs dieser Wohnungen sind bereits verkauft, eine weitere ist zum Zeitpunkt des Spatenstichs für einen Interessenten reserviert. Dass sich bereits während der Planungsphase so viele konkrete Interessenten gemeldet und sich für einen Kauf entschieden hatten, spricht für die gute Qualität und die ausserge-

wöhnliche Architektur des Angebots. Die Raumwerk AG hatte zudem klar definiert, dass sie möglichst viele der Wohnungen mit den künftigen Eigentümern gemeinsam gestalten möchte, um damit den individuellen Bedürfnissen gerecht zu werden.

Bald weitere Wohnungen

Gemäss Daniel Güntzel von der Ligewa AG, Immobilientreuhand, laufen zurzeit Verhandlungen mit einigen weiteren potenziellen Interessenten. Er rechnet damit, dass auch die weiteren Wohnungen während der Bauphase verkauft werden können. «Viele Interessierte wollen sich erst ein Bild machen und entscheiden nicht ab Plan», meint er. Das Konzept der Raumwerk AG stellt sicher, dass auch jene Käufer, die sich erst später für einen Kauf entscheiden, den Ausbau noch mitgestalten können. – Weitere Infos unter www.ligewa.ch, Telefon 071 463 34 64, oder vor Ort an der Werftstrasse in Arbon.

pd



Ein mutiger Angriff...

Das war in der Tat ein mutiger Angriff gegen ein wehrloses Plakat! Kein Wunder, dass sich Andreas Hablützel vom gleichnamigen Optikergeschäft in der «Novaseta» geärgert hat, als vor Wochenfrist primitive Nachtbuben auf die glorreiche Idee kamen, zwei Plakate vor dem Einkaufszentrum zu zerreissen. Es ist weniger der materielle Schaden, der Hablützel nervt; es ist viel- und einmal mehr die Dummheit von Hirnlosen, welche diese böswillige Aktion wohl auch noch lustig finden.

Liegenschaften

Arbon, Brühlstrasse 94. Nachmieter gesucht per sofort oder nach Vereinbarung für sonnige, ruhige **5 $\frac{1}{2}$ -Zimmer-Wohnung**, 3. Etage mit Lift. Einbauschränke, sep. WC, grosser Balkon. MZ Fr. 1505.– inkl. NK. Telefon 071 440 13 07.

Horn. Zu vermieten **2-Zimmer-Wohnung**. Sehr ruhige Lage, Nähe Bahnhof. Beziehbare ab 1.1.05 oder nach Vereinbarung. Tel. 071 841 17 05.

Steinach. Nachmieter gesucht per 1. Nov. oder nach Vereinbarung in grosse, helle **5 $\frac{1}{2}$ -Zimmer-Wohnung**. Balkon, Teppich, WC sep., DU/Bad sep., Auto-Einstellplatz. MZ Fr. 1179.– +NK Fr. 270.–, Autoeinstellplatz Fr. 113.–. **Nov. 04 zahlen Sie nur die halbe Miete!** Telefon 079 681 47 55.

Arbon, St.Gallerstrasse zu vermieten grosse **4 $\frac{1}{2}$ -Zimmer-Wohnung**. Parkettböden, grosser Balkon. Miete Fr. 1070.– zuzüglich Nebenkosten. Auskunft Telefon 071 455 14 05.

Treffpunkt

Restaurant Spaghetti-Beizli Kupferwiesenstrasse 4, Arbon. Jeden Donnerstag **Stobete**. Immer Spaghetti à Discretion. **Sonntag-Mittagsmenü**. Durchgehend warme Küche. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Telefon 071 446 86 07.

Advantis Fitness Club Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Kick-Power • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik**. Mit betreutem Kinderhort. Jahresabo ab Fr. 510.–. Geöffnet ab 8 Uhr.

Lust, in unserem Mal-Atelier am See mitzuwirken? 079 635 01 62 oder 079 645 46 60.

Pfarrer Hopp referiert in Arbon
Bevor für das Museum die Winterpause folgt, lädt die Museumsgesellschaft Arbon am Freitag, 5. November, um 19.30 Uhr zum öffentlichen Herbstvortrag im Landenbergsaal ein. Der in Arbon aufgewachsene Pfarrer Anton Hopp – er ist Mitglied der Museumsgesellschaft – referiert über «Arbon zum (fr)essen gern – ein historisches Menü mit 13 Gängen und allerlei Zutaten». Ein paar Stichworte aus dem Vortrag versprechen einen spannenden Streifzug durch 1800 Jahre Arboner Geschichte: Was verbindet Arbon mit Frasnacht? «Streit» um Gallus? Wie gut meinte es Konradin, der letzte Staufer, mit den Arbonern? Visionen unserer Stadt? Ein Denkmal in Arbon? Waren

Privater Markt

Zu verkaufen: **Keyboard Yamaha PSR-630** neuwertig. NP: Fr. 1650.–. VK: Fr. 850.–. Tel. 079 294 37 24.

Suche Arbeit, täglich von 5–8 Uhr morgens in Bäckerei, Reinigung oder ähnliche Tätigkeit (kein Verkauf und Service). Natel 079 201 84 71.

ROGGWIL: HANNIS WÄSCHHÜSLI
Tiefe Preise für Waschen, Bügeln und Liefern.

Weiters: Hemdenservice, Vorhänge, Bettdecken und Kissen, Flicker. NEU: Pferdedecken schon ab Fr. 30.–. Ochsenplatz Roggwil, Telefon 071 450 07 90.

In WALSER'S ARBONER MOTORBOOT- + SEGELSCHULE werden Sie dank unserer jahrzehntelangen Erfahrung auf handlichen Booten in kürzester Zeit und mit garantiertem Prüfungserfolg zum Schiffsführer ausgebildet. Ihr Vorteil: Wir schulen persönlich und professionell ohne Hilfsfahrer. **Blanca Walser 079 698 96 52, Max Walser 079 697 23 26.**

UMZÜGE, Räumungen-Entsorgungen, Zügelift, Möbellager, Packmaterial. **UMZUGSREINIGUNGEN** mit Abgabe zu Pauschalpreis! Rasche Ausführung, fachmännisch und preiswert. Gratis-Offerte! **ALBETA** Horn, Tel. 071 845 58 60.

Pro Mobil-Autovermietung. Ideal für Umzüge, Ausflüge (bis 15 Pers.), Kleintransporte etc. Wir haben die Lösung für Sie! Ab Fr. 89.– ohne Km-Beschränkung! Rufen Sie uns an! Telefon **076 566 08 53** oder e-mail: hbuder@bluewin.ch

Macht der Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill.

die Arboner Eidgenossen oder Schwaben? Der Galgenstrick des Bischofs? Ein Verbot für fromme Arboner? Nach dem einstündigen Vortrag offeriert die Museumsgesellschaft einen Umtrunk.

Provisorische Bewilligung

Der Regierungsrat des Kantons Thurgau teilt mit, dass Markus Ritz als provisorischer Vormundschaftssekretär in Arbon wirken kann. Der Regierungsrat hat eine entsprechende Ausnahmegewilligung erteilt. Markus Ritz wird solange als Vormundschaftssekretär tätig sein, bis eine definitive Nachfolge für den bisherigen Stelleninhaber Josef Tömböly gefunden sein wird.

Arbon

Freitag, 22. Oktober

20.00 Uhr: «Nachtwut» mit Tina Teubner im Schloss, «kultur läbt», Landenberggesellschaft.

20.30 Uhr: «Amarcord» von Federico Fellini, Kultur Cinema.

Samstag, 23. Oktober

ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung mit dem KTV Arbon.

ab 09.00 Uhr: Seeputzete, Treffpunkt Metropol, Zukunftswerkstatt.

09.00 bis 17.00 Uhr: Kürbis- und Zwiebelmarkt, Fischmarktplatz.

09.00 bis 16.00 Uhr: Tag der offenen Tür beim Optiker Mayr.

10.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei MB Küchen & Bäder.

14.00 bis 16.00 Uhr: Öffentliche Baubesichtigung Sonnhalden.

Montag, 25. Oktober

19.45 Uhr: Öffentliche Parteiversammlung CVP, Sonnhalden.

20.00 Uhr: «Reiki – natürliche Heilskraft», Vortrag von Mischa Vögtli im «Metropol», Eintritt frei.

Dienstag, 26. Oktober

20.00 Uhr: Lesung mit Elisabeth Binder in der Stadtbibliothek.

20.00 bis 22.00 Uhr: «Spielen! Was? Wann? Warum?» Mütter- und Väterberatungsstelle Rebhaldenstr.

CVP diskutiert Vorlagen

Im Hinblick auf das Wahl- und Abstimmungs-Wochenende vom 28. November findet am Montag, 25. Oktober, im Pflegeheim Sonnhalden eine Parteiversammlung der CVP Arbon statt. Im Mittelpunkt stehen die Parolenfassung zu den beiden kommunalen Vorlagen «SBB-Haltestelle Seemoosriet» und «Oberstufengemeinde Arbon» sowie die Stellungnahme der CVP-Ortspartei zur Ersatzwahl in den Stadtrat.

Heimleiter Werner Straub wird zum Auftakt der Versammlung über den aktuellen Stand des Erweiterungsbaus des Pflegeheims Sonnhalden berichten. Raumplaner Hanspeter Woodtli stellt alsdann die projektierte SBB-Haltestelle Seemoosriet vor, an welche die Stadt Arbon einen Kostenbeitrag von 603 636 Franken leisten soll. Die Sicht des Stadtrats wird Patrick Hug beleuchten. Als Präsident der Projektgruppe Oberstufe erläutert Roland Morgenegg die geplante Bildung einer Oberstufengemeinde Arbon. Die Veranstaltung beginnt um 19.45 Uhr und ist öffentlich.

Horn

Samstag, 23. Oktober

ab 18.00 Uhr: Dämmerstücken mit dem «Steirerland-Duo», Restaurant Eintracht.

Dienstag, 26. Oktober

08.00 bis 17.30 Uhr: Altmetsammlung.

Roggwil

Samstag, 23. Oktober

09.00 bis 11.00 Uhr: Frauenzmenge im Schloss, Frauenverein. Thema: «Astrologie heute» mit Elisabeth Keel. Anmeldung: 071 450 03 40.

Steinach

Donnerstag, 28. Oktober

19.00 Uhr: Räbeliechtliumzug, CJM.

Region

Samstag, 23. Oktober

17.00 Uhr: Vernissage Fotografie, Zeichnungen Hans Jörg Bachmann.

20.00 Uhr: Jazzkonzert mit «Scoop» im Schloss Dottenwil.

10.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür, Naturheilpraxis Rosmarie Streule, bei der Migros Rorschach.

Vereine

Freitag, 22. Oktober

19.30 Uhr: Auktion im Hotel Krone, Philatelistenverein Arbor Felix. Metzgete im «Ochsen» Roggwil, Naturfreunde.

Samstag, 23. Oktober

14.00 Uhr: «Die lange Zeit der Dürre», CVJM, evang. Kirche.

17.00 Uhr: Handball, 1. Liga: HC Arbon – STV Baden 1, Stacherholz.

17.00 Uhr: 2. Liga-Regional: FC Arbon 05 – FC Flawil, Stacherholz.

Samstag/Sonntag, 23./24. Oktober
08.00 bis 13.00 Uhr: Wandergruppe Frohsinn besucht Wanderung in Vilters/SG. Start und Ziel: Mehrzweckhalle, Strecken: 6 und 11 km.

Sonntag, 24. Oktober
Abschlusswanderung der Naturfreunde (H. Gerber).

Geistliches Konzert

Am Sonntag, 24. Oktober, 17 Uhr, findet in der Katholischen Kirche St. Martin Arbon ein geistliches Konzert statt. Zur Aufführung kommen Werke von J.H. Stölzl, J.S. Bach und W.A. Mozart. Die Ausführenden sind – neben dem Solistenquartett – der Trompeter Claude Rippas, das Sinfonische Orchester Arbon und der Kirchenchor St. Martin Arbon unter der Leitung von Dieter Hubov. Der Eintritt ist frei – Kollekte.

Kirchgang

Arbon

Evangelische Kirchgemeinde

Amtswoche für Abdankungen: 25. bis 30. Oktober: Pfarrer H. Ratheiser, Tel. 071 440 35 45.
09.30 Uhr: Erntedank-Familien-gottesdienst mit Pfarrer H. Ratheiser, Kirchenbus. Mitwirkung: Jodeldoppelquartett.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 23. Oktober
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.
19.00 Uhr: Eucharistiefeier in der Otmarskirche Roggwil.

Sonntag, 24. Oktober

09.45 Uhr: Misa española en la capilla.
10.15 Uhr: Familiengottesdienst mit den Erstklässlern, Mitwirkung: Kirchenchor St. Martin/Kinderhort.

11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.

Chrischona-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

See-Gemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Christliche Gemeinde

10.00 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Heilsarmee

09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

Pfingstgemeinde Posthof

09.30 Uhr: Gottesdienst.

Christliche Gemeinde Maranatha

10.00 Uhr: Gottesdienst/Kinderbetreuung.

Neuapostolische Kirche

09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.

Zeugen Jehova

Samstag, 23. Oktober
18.30 Uhr: Vortrag «Eingriffe Gottes – woran wirklich zu erkennen?»

Berg

Katholische Pfarrei

09.15 Uhr: Gottesdienst.
09.15 Uhr: Sonntagssfiir für Chind im Pfarreisaal.

Roggwil

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Gottesdienst für Gross und Klein, Erntedank, mit Pfarrer H. U. Hug.

Katholische Kirchgemeinde
jeden Dienstag und Samstag, 19.00 Uhr: Gottesdienst.

Steinach

Evangelische Kirchgemeinde

09.30 Uhr: Erntedank-Familien-gottesdienst mit Taufe und Abendmahl, 5. Klasse, V. Hutter und Pfarrer H.M. Enz.

Katholische Kirchgemeinde

Samstag, 23. Oktober
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.
18.00 Uhr: Kindergottesdienst in der ref. Kirche.

Sonntag, 24. Oktober

10.30 Uhr: Gottesdienst zur Delegiertenversammlung des Cäcilienvereins, mitgestaltet vom Kirchenchor.

Horn

Evangelische Kirchgemeinde

Sonntag, 24. Oktober

19.30 Uhr: Meditativer

Abendgottesdienst.

Katholische Kirchgemeinde

10.00 Uhr: Firm-Gottesdienst mit Bischof Denis Theurillat.

Liquidation bei «Cyclegang»

Nach 13 Jahren gibt Karl Rieger auf Ende Oktober sein Fahrrad-Fachgeschäft, die «Cyclegang», auf und wendet sich einer neuen beruflichen Herausforderung zu. Heute Freitag, 22. Oktober, von 17.30 bis 21 Uhr und morgen Samstag, 23. Oktober, von 8 bis 17 Uhr findet im Laden an der Berglistrasse 2 (Grosenbacher-Hochhaus) in Arbon ein letzter Ausverkauf statt. Viel Qualitätsware für Velofahrer, Biker und Snowboarder wird mit mindestens 50 Prozent Rabatt angeboten. Karl Rieger dankt an dieser Stelle allen Kunden, die ihm ermöglicht haben, die «Cyclegang» aufzubauen und zu betreiben.

Aufruf für Seeputzete Arbon

Die Zukunftswerkstatt Arbon organisiert morgen Samstag, 23. Oktober, ab 09 Uhr eine grosse Seeput-

zete vom Katzenbrüggli bis zum Hafen. Gereinigt werden sollen der Seeradweg und das Seeufer. Der Verkehrsverein Arbon unterstützt diese Aktion «Abfallbewusstsein» im Sinn der Tourismusförderung. – Treffpunkt: Seebar beim Hotel Metropol. Weitere Informationen sind zu finden unter www.zukunftswerkstatt-arbon.ch oder beim Infocenter Arbon, Tel. 071 440 13 80 oder info@infocenter-arbon.ch

artEffekt

Halle Zelgstrasse, Arbon

«Xang», die Kult-Bar mit dem besonderen Ambiente immer donnerstags bis samstags von 17 bis 1 Uhr für Sie geöffnet.

DOMINO

In der 253. Domino-Runde wendet sich Jürg Consoni an die Steinacher Jugileiterin Anita Helfenberger.

Jürg Consoni: Du führst einen Haushalt mit vier Männern. Unterstützen die dich bei den Hausarbeiten?

Anita Helfenberger: Ich habe drei Söhne im Alter von 16 bis 22 Jahren, die in der Lehre resp. Arbeitswelt oder im Moment im Militär sind. Sie sind wenig zu Hause, aber wenns nötig ist, helfen sie auch mit. Es wäre aber manchmal auch schön, wenn eine zweite Frau im Haushalt wäre.

Jürg Consoni: Vor zwei Monaten wurdest du an der Schulter operiert. Wie hat sich da deine Familie organisiert?

Anita Helfenberger: Ja, ich musste mir drei Sehnen annähen lassen, es ist eine langwierige Sache. Ich darf auf eine sehr hilfsbereite Verwandtschaft und Nachbarschaft zählen, welche mir nebst «meinen Männern» sehr geholfen haben.



Anita Helfenberger im «Domino-Clinch».

Jürg Consoni: Eine Freizeitbeschäftigung ist das Führen des neuen Klublokals des FC Steinach. Gibt das viel Arbeit?

Anita Helfenberger: Es ist mehr als eine Freizeitbeschäftigung. Ich darf aber auf die Unterstützung von mehreren Frauen zählen, so dass ich nicht zu sehr gebunden bin. Der Einkauf und die Organisation brauchen schon einige Zeit, aber ich

mache das gerne für den FC Steinach. Auch meine Familie unterstützt mich dabei.

Jürg Consoni: Du leitest auch verschiedene Riegen beim STV Steinach. Welche sind das, und wieviel Zeit wendest du dafür auf?

Anita Helfenberger: Ich leite schon seit 17 Jahren die Mädchenriege der 5./6. Klasse jeden Dienstagabend. Die Frauenriege leite ich seit sechs Jahren an zwei bis drei Abenden pro Monat. Und einmal im Monat leite ich das Hausfrauenturnen. Im Moment gibt es etwas mehr Aufwand, weil die Abendunterhaltung bevorsteht.

Jürg Consoni: Was machst du in der restlichen Freizeit?

Anita Helfenberger: Meine Freizeit verbringe ich vorwiegend mit meiner Familie. Wir wandern, fahren Velo, auch mache ich sehr gerne Aerobic und Walking.

Nächster Interviewpartner von Anita Helfenberger ist Urs Sieber, Co-Präsident STV Steinach.

felix.

der Woche

artEffekt Event AG

Die Kultbar «Xang» ist wieder offen! Nach dem gelungenen Einstand mit einer grossartigen Party darf man sich auf die Fortsetzung in der «artEffekt»-Halle freuen! Der neuen Eventmanagerin Michaela Silvestri – sie bringt eine 13-jährige St.Galler Open-Air-Erfahrung mit – ist es offensichtlich gelungen, den richtigen Mix zu finden. Und als Geschäftsführerin der «Xang»-Bar freut sich Suzanne Frei auf künftige Aufgaben und auf eine möglichst zahlreiche und natürlich aufgestellte Gästeschar beiderlei Geschlechts und jeden Alters. Das Cachet stimmt, denn das Ambiente in der «artEffekt»-Halle ist bekanntlich einzigartig. Geöffnet ist die «Xang»-Bar jeweils Donnerstag bis Samstag von 17 bis 01 Uhr. – Nach der grossartigen Eröffnung möchten wir die «Xang»-Crew mit einem «felix der Woche» belohnen und sie gleichzeitig für die Zukunft motivieren.

Die Aktion hätte gut ins kommende Arboner Jubeljahr gepasst, doch wollte die Arboner Feuerwehr nicht warten und lud Ende September anlässlich des 20-jährigen Bestehens des Depots die Bevölkerung zu einem Tag der offenen Tür ein. Das OK mit Raphael Heer, Silke Sutter, Hans Schuhwerk, Thomas Segglinger, Toni Della Polla, Jürg Etter und Stefan Kuney bot den Gästen zusammen mit rund 40 Feuerwehrleuten trotz misslicher Witterung ein gelungenes Spektakel und damit beste Werbung für die Feuerwehr, bei der auch Frauen und Ausländer willkommen sind. Fand im neuen Depot am 13. Oktober 1984 noch ein bescheidener Wagenpark grosszügig Platz, so hat sich dies im Laufe der vergangenen 20 Jahre geändert. Denn heute müssen die Fahrzeuge schon ganz genau parkiert werden, damit ein reibungsloser Ablauf gewährleistet ist.

Feuerwehr in Spenderlaune



Checkübergabe der Feuerwehr an Vertreterinnen der «Tabe»: (von links) Hans Schuhwerk, Jürg Etter, Karin Gsell, Thomas Segglinger, Ursula Dünner, Toni Della Polla, Irene Bandle, Stefan Kuney, Raphael Heer, Paul Hungerbühler, Silke Sutter.

Der Tag der offenen Tür war aber nicht nur eine eindrucksvolle Demonstration der Feuerwehr, sondern insbesondere für die Tagesbetreuung Eiche (Tabe) ein erfreuliches Ereignis. Aus Festwirtschaft und ADL-Fahrten resultierte ein Gewinn von Fr. 2004.15, und die Soldspende belief sich auf weitere 893 Franken. Da liess sich Kommandant Paul Hungerbühler nicht lumpen und rundete die Summe auf genau 3000 Franken auf! Als «Tabe»-Vertreterin zeigte sich Ursula Dünner anlässlich der Checkübergabe überwältigt und wies darauf hin, dass derzeit in der «Eiche» täglich 16 Kinder betreut und gepflegt werden. Ursula Dünner bedankte sich aber auch für die ideelle Unterstützung und wies darauf hin, dass diese Institution auf den Goodwill der Bevölkerung angewiesen sei.

eme